
**3rd Session, 52nd Legislature
New Brunswick
43 Elizabeth II, 1994**

**3^e session, 52^e législature
Nouveau-Brunswick
43 Elizabeth II, 1994**

BILL

**AN ACT TO AMEND THE
HEALTH SERVICES ACT**

PROJET DE LOI

**LOI MODIFIANT LA
LOI SUR LES SERVICES D'ASSISTANCE
MÉDICALE**

HON. ANN BREault

L'HON. ANN BREault

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The definition “entitled services” is revised. The existing definition is as follows:

“entitled services” means those goods or services prescribed by the regulations and for which beneficiaries are eligible hereunder, but does not include any goods or services for which a beneficiary may be eligible under any other Act of the Legislature or of the Parliament of Canada;

Section 2

The new section 3.1 authorizes the Minister to determine a good or service to be an entitled service and to revoke that determination. The Minister is to prepare and maintain a list which specifies the goods and services that are entitled services.

Section 3

Section 4 of the Act is as follows:

4 Before recommending to the Lieutenant-Governor in Council any amendments to regulations made pursuant to paragraphs 11(d), (f), (g), (h), (i), (j), (m) and (p) the Minister shall consult with the professional or trade associations providing entitled services.

Section 4

The new section 4.1 enables the Minister to enter into agreements with professional or trade associations who represent providers of entitled services respecting the amounts payable for certain entitled services under the health services plan.

The new section 4.2 sets out the amounts payable for entitled services under the health services plan.

Section 5

This amendment is consequential on the amendment under section 4 of this amending Act.

Section 6

Certain agreements between the Minister and professional or trade associations are deemed to have been entered into under the *Health Services Act*.

Section 7

Commencement provision.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Révision de la définition «services assurés». La définition actuelle se lit comme suit:

«services assurés» désigne les biens et services prescrits par le règlement qui sont offerts au bénéficiaire en vertu de la présente loi, mais ne comprend pas les biens et services qui sont offerts au bénéficiaire en vertu de toute autre loi de la Législature ou du Parlement du Canada.

Article 2

Le nouvel article 3.1 autorise le Ministre à déterminer qu'un bien ou un service est un service assuré et à révoquer une telle détermination. Le Ministre doit préparer et maintenir une liste qui spécifie les biens et services qui sont des services assurés.

Article 3

L'article 4 de la Loi se lit comme suit:

4 Avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications aux règlements établis en vertu des alinéas 11d), f), g), h), i), j), m) et p), le Ministre doit consulter les associations professionnelles qui dispensent l'assistance.

Article 4

Le nouvel article 4.1 permet au Ministre de passer des ententes avec des associations professionnelles ou commerciales qui représentent des dispensateurs de services assurés relativement aux montants payables pour certains services assurés en vertu du régime de services assurés.

Le nouvel article 4.2 indique les montants payables pour les services assurés en vertu du régime d'assistance médicale.

Article 5

Modification consécutive à celle de l'article 4 de la présente loi modificative.

Article 6

Certaines ententes entre le Ministre et les associations professionnelles ou commerciales sont réputées avoir été passées en vertu de la présente loi.

Article 7

Entrée en vigueur.

**An Act to Amend the
Health Services Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *Section 1 of the Health Services Act, chapter H-3 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition “entitled services” and substituting the following:*

“entitled services” means those goods or services that are determined by the Minister to be entitled services and for which beneficiaries are eligible but does not include any goods or services for which a beneficiary may be eligible under any other Act of the Legislature or of the Parliament of Canada;

2 *The Act is amended by adding after section 3 the following:*

3.1(1) The Minister may determine a good or service to be an entitled service for the purposes of the health services plan established under this Act and may revoke a determination that a good or service is an entitled service.

3.1(2) The Minister shall prepare and maintain a New Brunswick Health Services Benefits List

**Loi modifiant la
Loi sur les services d'assistance médicale**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la Loi sur les services d'assistance médicale, chapitre H-3 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «services assurés» et son remplacement par ce qui suit:*

«services assurés» désigne les biens ou les services que le Ministre détermine être des services assurés auxquels les bénéficiaires sont admissibles, mais ne comprend pas les biens ou les services auxquels un bénéficiaire peut être admissible en vertu de toute autre loi de la Législature ou du Parlement du Canada;

2 *La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 3 de ce qui suit:*

3.1(1) Le Ministre peut déterminer qu'un bien ou un service est un service assuré aux fins du régime d'assistance médicale établi en vertu de la présente loi et peut révoquer une détermination qu'un bien ou un service constitue un service assuré.

3.1(2) Le Ministre doit préparer et maintenir une Liste des services d'assistance médicale du Nou-

which shall specify the goods and services that are determined by the Minister to be entitled services.

3 Section 4 of the Act is repealed and the following is substituted:

4 Before recommending to the Lieutenant-Governor in Council any amendments to regulations made pursuant to paragraphs 11(g), (h), (i), (m) and (p), the Minister shall consult with the professional or trade associations who represent providers of entitled services engaged in the profession or trade.

4 The Act is amended by adding after section 4 the following:

4.1(1) The Minister may, within the parameters set by the Board of Management, enter into and amend agreements with professional or trade associations who represent providers of entitled services respecting the amounts payable under the health services plan in respect of entitled services provided to beneficiaries by persons engaged in the profession or trade.

4.1(2) An agreement entered into between the Minister and an association under subsection (1) remains in effect until it is replaced with another agreement or the Minister terminates the agreement.

4.1(3) The terms of an agreement entered into under subsection (1) are subject to any regulations made under paragraphs 11(h), (i) and (m).

4.2 Subject to the regulations, the amounts payable under the health services plan for the provision of an entitled service shall be

(a) for an entitled service that is covered by an agreement entered into under section 4.1, the amount specified in the agreement or the amount charged, whichever is less, and

veau-Brunswick qui doit spécifier les biens et les services qu'il détermine être des services assurés.

3 L'article 4 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:

4 Avant de recommander au lieutenant-gouverneur en conseil des modifications aux règlements établis conformément aux alinéas 11 g), h), i), m) et p), le Ministre doit consulter les associations professionnelles ou commerciales qui représentent les dispensateurs de services assurés qui exercent cette profession ou ce commerce.

4 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 4 de ce qui suit:

4.1(1) Le Ministre peut, selon les critères du Conseil de gestion, passer et modifier des ententes avec des associations professionnelles ou commerciales qui représentent des dispensateurs de services assurés relativement aux montants payables en vertu du régime d'assistance médicale pour les services assurés fournis aux bénéficiaires par les personnes qui exercent cette profession ou ce commerce.

4.1(2) Une entente passée entre le Ministre et une association en vertu du paragraphe (1) reste en vigueur jusqu'à ce qu'elle soit remplacée par une autre entente ou jusqu'à ce que le Ministre la résilie.

4.1(3) Les clauses d'une entente passée en vertu du paragraphe (1) sont soumises à tous règlements établis en vertu des alinéas 11h), i) et m).

4.2 Sous réserve des règlements, les montants payables en vertu du régime d'assistance médicale pour la prestation de services assurés sont

a) dans le cas d'un service assuré couvert par une entente passée en vertu de l'article 4.1, le montant spécifié dans l'entente ou le montant à payer, selon le montant le plus bas, et

(b) for an entitled service that is not covered by an agreement entered into under section 4.1

(i) an amount prescribed by regulation, or

(ii) where no amount is prescribed by regulation, an amount determined by the Minister to be reasonable compensation for the entitled service.

5 Section 11 of the Act is amended

(a) by repealing paragraph (d);

(b) by repealing paragraph (f);

(c) by repealing paragraph (j) and substituting the following:

(j) respecting the payment to providers of entitled services in the Province for providing entitled services to beneficiaries that are not covered by an agreement entered into under section 4.1 and the manner and form of payment;

6 The Act is amended by adding after section 11 the following:

12 An agreement entered into between the Minister and a professional or trade association who represents providers of entitled services respecting the amounts payable under the health services plan that is in effect on the commencement of this section shall be deemed to have been entered into under the provisions of this Act.

7 This Act or any provision of it comes into force on a day or days to fixed by proclamation.

b) dans le cas d'un service assuré qui n'est pas couvert par une entente passée en vertu de l'article 4.1

(i) le montant prescrit par règlement, ou

(ii) lorsqu'aucun montant n'est prescrit par règlement, le montant que le Ministre détermine être une contrepartie raisonnable pour la prestation des services assurés.

5 L'article 11 de la Loi est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa d);

b) par l'abrogation de l'alinéa f);

c) par l'abrogation de l'alinéa j) et son remplacement par ce qui suit:

j) concernant le paiement aux dispensateurs de services assurés de la province pour la prestation de services assurés aux bénéficiaires qui ne sont pas couverts par une entente passée en vertu de l'article 4.1, ainsi que les modalités et les formalités de ce paiement;

6 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 11 de ce qui suit:

12 Une entente passée entre le Ministre et une association professionnelle ou commerciale qui représente des dispensateurs de services assurés relativement aux montants payables en vertu du régime d'assistance médicale en vigueur au moment de l'entrée en vigueur du présent article est réputée avoir été passée en vertu des dispositions de la présente loi.

7 La présente loi ou l'une quelconque de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par proclamation.